

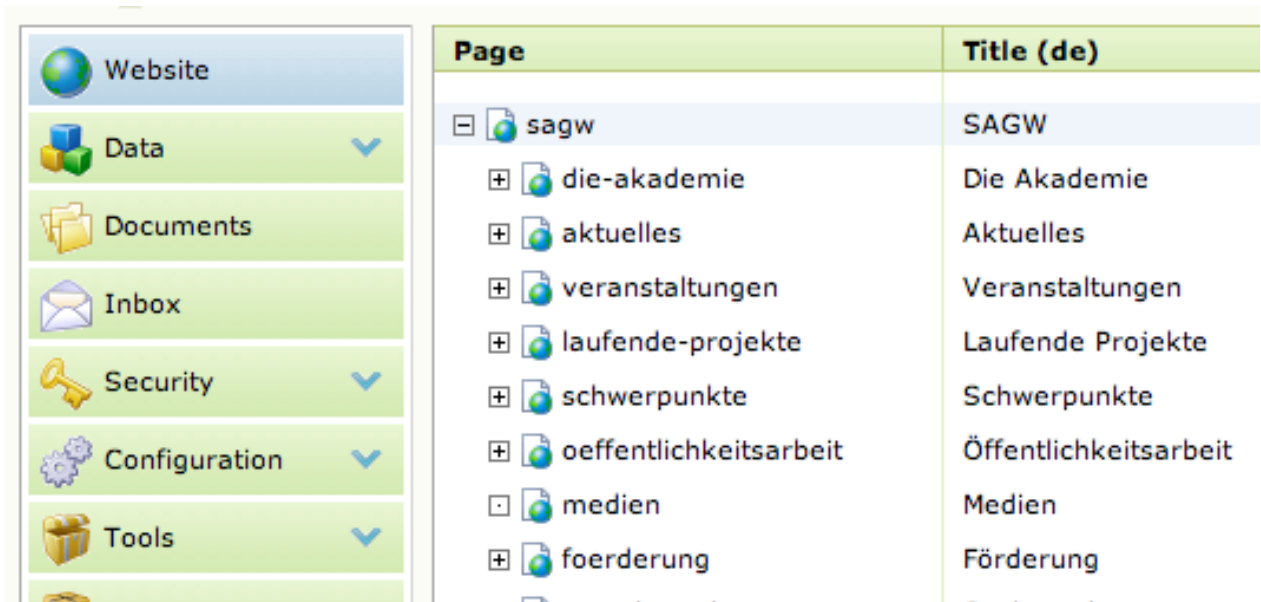
Umgang mit der Mehrsprachigkeit – Wussten Sie, dass Sie Englisch durch eine andere Sprache ersetzen können?

Ihre Mitgliedseite verfügt über Eingabemöglichkeiten in drei Sprachen. Jeden Text können Sie auf Deutsch und Französisch und Englisch (oder wahlweise einer selbst definierten Sprache) eingeben. Sobald Sie einen Abschnitt zum Bearbeiten öffnen, erscheinen Eingabefelder für alle Sprachen.

Zusätzlich zu Deutsch und Französisch können Sie eine **dritte Sprache** selbst bestimmen, die Sie als Sprachversion Ihrer Webseite zur Verfügung stellen möchten (als dritte Sprache wird standardmässig Englisch angezeigt, Sie können Englisch aber durch eine beliebige Sprache ersetzen).

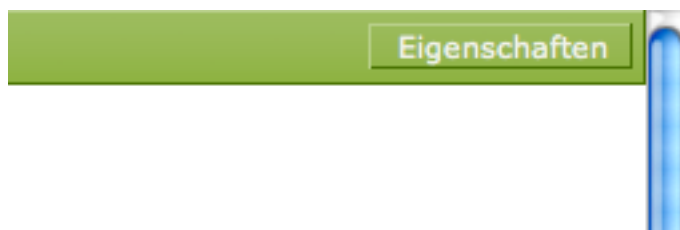
Um anstatt Englisch eine andere dritte Sprache zu verwenden, tun Sie Folgendes:

- 1) Einloggen in Magnolia. Sie sehen die AdminZentrale mit der Struktur Ihrer Seite.
- 2) Öffnen Sie die oberste Seite, indem Sie sie markieren (einmal anklicken) und auf die Schaltfläche "Seite öffnen" klicken. Die Seite wird in einem neuen Fenster im Bearbeitungsmodus geöffnet.

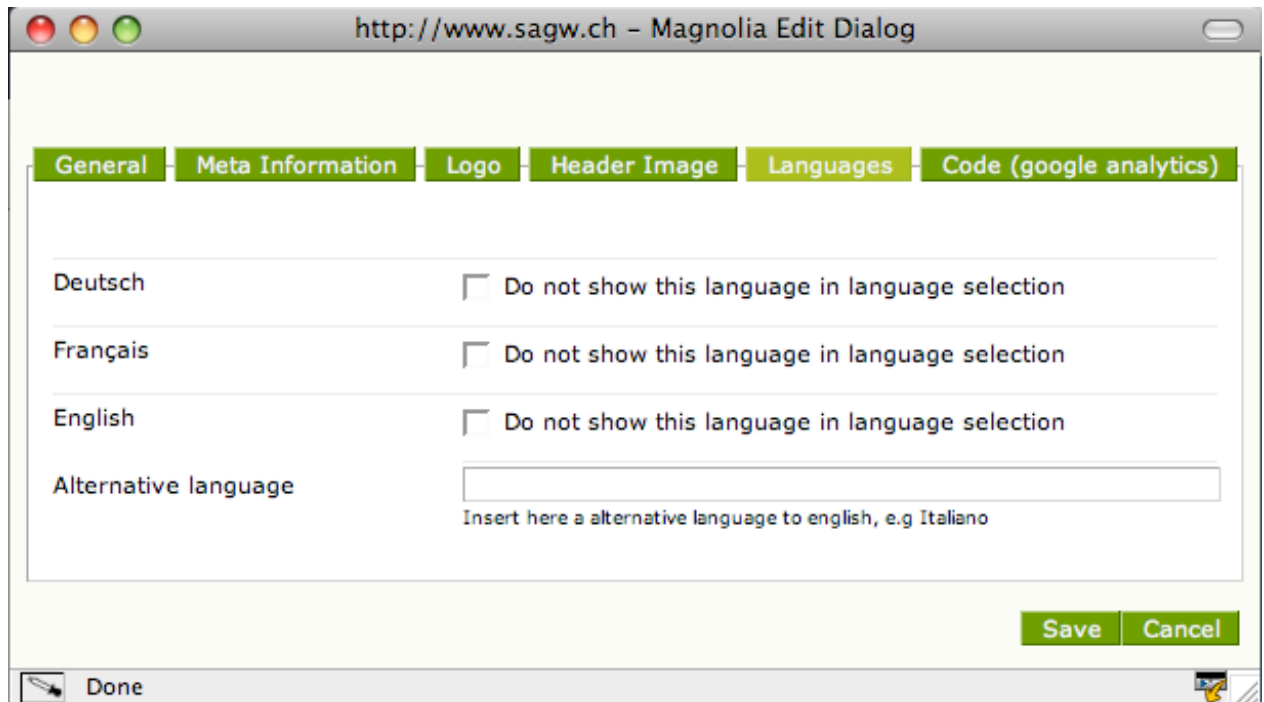


Page	Title (de)
[-] sagw	SAGW
[+] die-akademie	Die Akademie
[+] aktuelles	Aktuelles
[+] veranstaltungen	Veranstaltungen
[+] laufende-projekte	Laufende Projekte
[+] schwerpunkte	Schwerpunkte
[+] oeffentlichkeitsarbeit	Öffentlichkeitsarbeit
[+] medien	Medien
[+] foerderung	Förderung

- 3) Im Bearbeitungsmodus klicken Sie rechts oben auf die grüne Schaltfläche "**Seiteneigenschaften**". Ein neues Fenster wird geöffnet, in welchem die Seiteneigenschaften bearbeitet werden können.



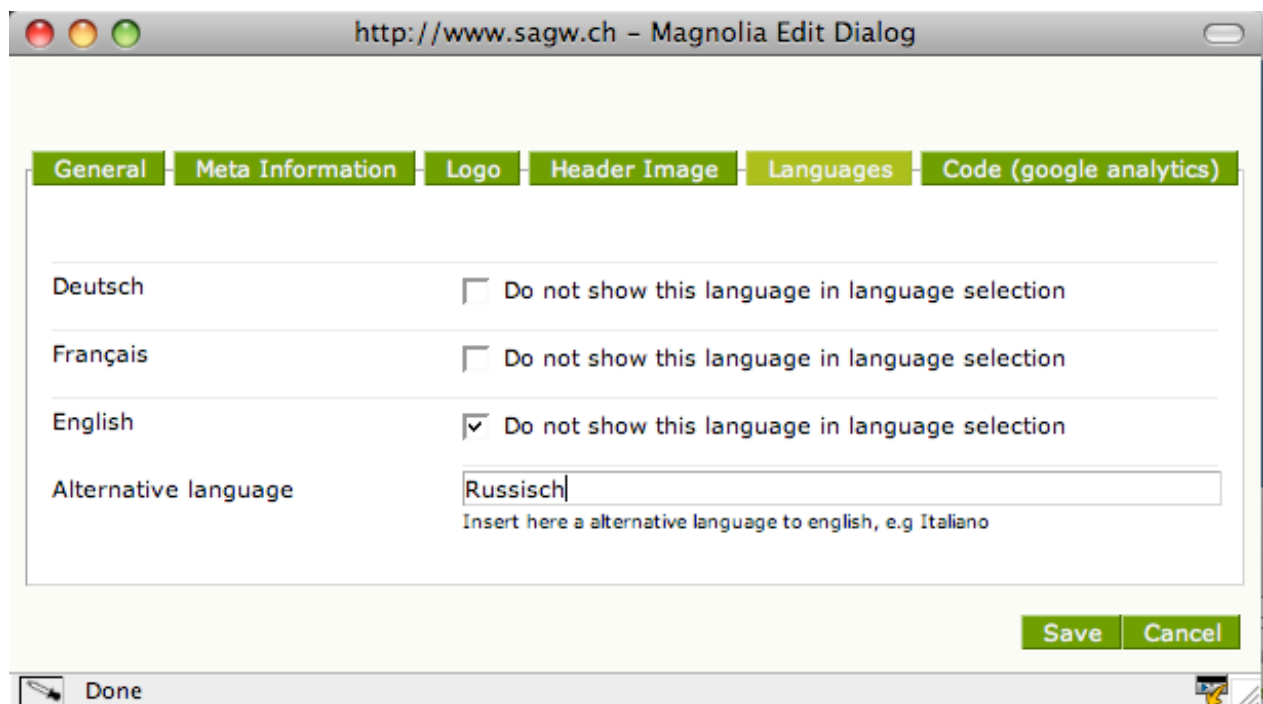
- 4) Wechseln Sie in den Reiter "Sprachen"



5) Sie sehen nun die drei Standardsprachen "Deutsch", "Français" und "English" aufgelistet.

5a) Jede dieser Sprachen können Sie ausblenden, indem Sie das Häkchen "Diese Sprache nicht in der Sprachauswahl anzeigen" aktivieren.

5b) Sie können Englisch auch durch eine selbst gewählte Sprache ersetzen. Dafür schreiben Sie die Sprache in das unterste Feld ein. **Beachten Sie**, dass das Häkchen bei "English" nicht aktiviert sein darf, wenn Sie Englisch ersetzen möchten.



6) Klicken Sie auf die Schaltfläche „**Speichern**“. Das Fenster wird nun geschlossen und die Seite wird neu geladen.

7) Wechseln Sie zurück in die AdminZentrale durch einen Klick auf die grüne Schaltfläche "AdminCentral" am oberen Browserrand auf der linken Seite.

8) Wählen Sie die oberste Seite aus (siehe Schritt 1).

- 9) Aktivieren Sie die Seite (Publikation) durch einen Klick auf die Schaltfläche "**Seite aktivieren**". Die neuen Spracheigenschaften sind nun online.
- 10) Sie können ab jetzt überall auf Ihrer Seite die selbst definierte Sprache eingeben. Für den Besucher erscheint die Sprache, so wie Sie sie genannt haben, in der Sprachauswahl. **Beachten Sie**, dass Sie bei der Inhaltseingabe (im Interface, z.B. Titel und Text) die selbst definierte Sprache in die für Englisch vorgesehenen Felder einfügen müssen.

Sie können selbstverständlich auch darauf verzichten, sämtliche Abschnitte oder Seiten zu übersetzen. In diesem Fall wird für den Benutzer in einer nicht übersetzten Sprachversion eine Seite nicht leer angezeigt. Vielmehr wird auf die definierte Standardsprache zurückgegriffen und diese wird angezeigt. Dieses Prinzip nennt sich Fallback: ist eine Seite in der verwendeten Sprachversion nicht verfügbar, "fällt" der Inhalt auf die Standardsprache zurück. Bei der SAGW ist dies das deutsche Textfeld.

Beachten Sie aber auch, dass dies mit jedem Abschnitt individuell geschieht. Falls Sie also auf einer Seite nicht alle Abschnitte übersetzen, so kann es vorkommen, dass ein Besucher der französischen Seiten beispielsweise den ersten Abschnitt auf Französisch sieht, den Zweiten auf Deutsch und den Dritten wieder auf Französisch. Dies geschieht, wenn Sie den ersten und den dritten Abschnitt ins Französische übersetzt haben, der Zweite jedoch nur auf Deutsch verfügbar ist.